



THIS PROJECT IS FUNDED  
BY THE EUROPEAN UNION



Влада Републике Србије  
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА САРАДЊУ  
СА ЦИВИЛНИ ДРУШТВОМ



# حقوق شما بدانید

ASYLUM PROTECTION CENTER / CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIIMA AZILA



**APC/CZA** ASYLUM PROTECTION CENTER  
CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIIMA AZILA

Mišarska 16 • Belgrade/Beograd • Serbia/Srbija • [www.apc-cza.org](http://www.apc-cza.org)

## در جمهوری صربستان بین وضعیت مهاجران غیر قانونی و پناهجویان تفاوت معنی وجود دارد:

مهاجر غیر قانونی کسی است که به طور غیر قانونی مرز دولتی را عبور می کند ، به طور غیر قانونی در سرزمین جمهوری صربستان می باشد و به کارمند پلیس برای درخواست پناهندگی مراجعه نمی کند. او مسئول ورود و اقامت غیر قانونی است و اگر پناهندگی در خواست نکند با تصمیم دادگاه او را زندانی می کنند یا جریمه خواهد شد.

پناهجو هر کسی است که پس از ورود (قانونی و غیر قانونی) و یا اقامت در صربستان به کارمند پلیس قصد درخواست پناهندگی را در سرزمین صربستان بیان می کند. چنین شخص فردی با اقامت قانونی می باشد و به او مدارکی داده می شود که تایید در خواست پناهندگی است. در عرض ۷۲ ساعت باید به مرکز پناهندگی که در مدارک ذکر شده است، گزارش کند که از حقوق زیر استفاده کنید.

### شما به عنوان یک پناهجو در صربستان حق به شرح زیر دارید:

- ✓ به طور قانونی در تمام طی روند پناهندگی در سرزمین جمهوری صربستان اقامت خواهید داشت.
- ✓ در طول روند پناهندگی شما در مرکز پناهندگی اقامت خواهید داشت و یا محل اقامت خصوصی ، اگر شما منابع مالی خود دارید.
- ✓ سند شناسایی بدست می آورید (کارت شناسایی برای پناهجویان)
- ✓ حرکت آزادانه در سرزمین جمهوری صربستان اگر با خود کارت شناسایی پناهجویان دارید.
- ✓ حق مراقبت بهداشتی خواهید داشت.
- ✓ خدمات مترجم رایگان و کمک های حقوقی رایگان در طول روند پناهندگی خواهید داشت.
- ✓ حق آموزش ابتدایی و متوسطه رایگان خواهید داشت.
- ✓ شما حق کمک اجتماعی مالی خواهید داشت اگر در مرکز پناهندگی اقامت ندارید و در محل اقامت خصوصی زندگی می کنید.

## مراحل روند پناهندگی

### بیان کردن قصد درخواست پناهندگی

در عرض 72 ساعت به مرکز پناهندگی برسید

(به هر پلیس وزارت عمور داخلی جمهوری صربستان مراجعه کنید، وارد شدن مرکز پناهندگی)



### درخواست پناهندگی/اولین مصاحبه

از زمان ثبت نام از 15 روز تا 2 ماه

(پس از وارد شدن مرکز پناهندگی و ثبت نام افسر مجاز از دفتر پناهندگی می آید به مرکز پناهندگی برای اولین مصاحبه)



### بازجویی/دومین مصاحبه بزرگ

از 1 روز تا 2 ماه از اولین مصاحبه

(پس از اولین مصاحبه افسر مجاز از دفتر پناهندگی می آید به مرکز پناهندگی برای دومین مصاحبه بزرگ با شما)



### تصمیم گیری دفتر پناهندگی

2 ماه از اولین مصاحبه



### اعطای تقاضای پناهندگی

ادغام در صربستان



### رد درخواست پناهندگی

#### شکایت

(ارائه به کمیسیون پناهندگی)



### تصمیم گیری کمیسیون پناهندگی



### اعطای تقاضای پناهندگی

ادغام در صربستان



### رد درخواست پناهندگی



#### شکایت

(ارائه به دادگاه اداری)



### تصمیم گیری دادگاه اداری



### اعطای تقاضای پناهندگی

ادغام در صربستان



### رد درخواست پناهندگی

ترک صربستان

جمهوری صربستان در آخر روند پناهندگی به پناهجویان می تواند دو نوع حفاظت ارائه کند:

1. حفاظت پناهندگی - اگر دارای ترس موجه از اذیت و آزار در کشور اصلی خویش به دلیل: دین، نژادی، جنسیت، زبان، ملیت، عضویت در یک گروه خاص اجتماعی و یا عقیده سیاسی.
2. حفاظت با شرایط خاص - در صورتی که پس از بازگشت به کشور خود به شکنجه، رفتار غیرانسانی و اهانت، شدید، و یا خطر برای زندگی خود به دلیل خشونت عمومی، تجاوز خارجی، درگیریهای مسلحانه داخلی و یا نقض گسترده حقوق بشر قرار در کشور خود تهدید شده است.

## چه کار باید کرد اگر:

### اگر شما کارمند پلیس را متوجه می کنید؟

سعی کنید کسی پیدا کنید که به زبان انگلیسی صحبت می کند و از آنها بخواهید که ترجمه کنند. این کس ممکن است، به عنوان مثال، همسفر شما باشد.

با APC-CZA Asylum Protection Center / مرکز حفاظت پناهندگی تماس بگیرید:  
(+381 11 323 30 70; +381 11 407 94 65; +381 69 267 0503; +381 63 704 7080)

### پلیس می خواهد به شما گواهی قصد بیان پناهندگی صدور کند؟

شما می توانید سعی کنید در یکی دیگر از ایستگاه پلیس مدارک را دریافت کنید. اگر در آن ایستگاه پلیس هم نمی خواهند به شما گواهی قصد بیان پناهندگی صدور کند، شما می توانید با APC-CZA Asylum Protection Center / مرکز حفاظت پناهندگی تماس بگیرید:

(+381 11 323 30 70; +381 11 407 94 65; +381 69 267 0503; +381 63 704 7080)

یا به دفتر APC-CZA در بلگراد پی آید و ما اطلاع کامل می دهیم به کدام ایستگاه پلیس در بلگراد مراجعه کنید.

### پلیس شما را دستگیر می کند؟

اگر پلیس شما را برای ورود غیرقانونی به جمهوری صربستان دستگیر می کند و یا شما را دستگیر می کند به خاطر اینکه شما اسناد قانونی ندارید، با تصمیم دادگاه شما را زندانی می کنند یا جریمه خواهد شد (EUR 500-100). اگر شما پول برای پرداخت جریمه را نداشته باشید، دادگاه به جای جریمه، مجازات زندان متناسب با جریمه تحمیل می کند. همچنین، دادگاه به شما دستور ترک خاک صربستان می دهد (تصمیم گیری ترک اقامت) که در عرض 3 روز (72 ساعت) این کار را باید انجام بدهید.

اگر بعد از آن زمان شما صربستان را ترک نکنید، پلیس می تواند شما را دوباره دستگیر کند و دادگاه می تواند پناالتی جدید را تحمیل کند.

مهم: اگر پیش قاضی قصد پناهندگی بیان کنید، قاضی به APC-CZA Asylum Protection Center / مرکز حفاظت پناهندگی یا به پلیس اطلاع می دهد و در این مورد می توانید به یکی از مراکز پناهندگی مراجعه کنید و ورود به روند پناهندگی بشوید.

### در صورتی که شما گواهی قصد بیان پناهندگی / 72 ساعت / دارید، اما در مرکز پناهندگی هیچ جای خالی وجود ندارد؟

شما باید بروید / در عرض 72 ساعت / به مرکز پناهندگی که در گواهی اشاره شده است.

با مدیریت مرکز تماس بگیرید. اگر منابع مالی دارید، شما همیشه می توانید خوابگاه خصوصی اجاره کنید (یک اتاق یا آپارتمان)، اما در مورد این باید به دفتر پناهندگی (پلیس) و یا مرکز پناهندگی ظرف ۷۲ ساعت اطلاع بدهید. برای این می توانید با APC-CZA Asylum Protection Center / مرکز حفاظت پناهندگی تماس بگیرید. آنها برای شما اجازه در خواست می کنند و در مورد این به دفتر پناهندگی اطلاع می دهند.

در صربستان شش مراکز پناهندگی وجود دارد که در آن پناهجویان اقامت دارند: بانیا کوویلیاچا / Banja Koviljaca، بوگووچا / Bogovadja، سینییتسا/ Sjenica، توتین/ Tutin، پرشوو / Preševo، کرنیاچا/ Krnjaca (این مکان ها به رنگ قرمز بر روی نقشه صربستان مشخص شده)



### اتوبوس ها تا مرکز کرنیاچا/ Krnjaca

تا کرنیاچا/ Krnjaca بهترین نحو رسیدن توسط تراموا 12 از ایستگاه های اتوبوس و قطار است. تراموا 12 ایستگاهی دارد در ایستگاه اصلی قطار. با این می توانید تا آخرین توقف بروید - Omladinski stadion، که در آن ایستگاه شروع اتوبوس 108 است و با این اتوبوس می توانید برسید به Krnjaca ایستگاه Politika.

نوع دیگر این است که از ایستگاه اتوبوس و قطار با اتوبوس 78 و یا 83 بروید که توقفش Ekonomski fakultet است (در سراسر از پارکی در نزدیکی ایستگاه اتوبوس)، و همچنین از ایستگاه قطار اصلی (واقع در ورودی خیابان Nemanjina، در سمت راست)، بعد در میدان Slavija سوار تراموا - 3، که همچنین به Omladinski stadion می رود، که در آن ایستگاه اتوبوس 108 است که با این اتوبوس می توانید برسید به Krnjaca ایستگاه Politika.

بلیط های حمل و نقل عمومی را می توان در کیوسک و یا در اتوبوس خرید. قیمت بلیط برای سوار شدن 90 دقیقه 89 دینار است.

### اتوبوس ها از بلگراد تا شهر هایی که در آن مراکز پناهندگی هستند :

#### ایستگاه اتوبوس لاستا/LASTA

##### تا مرکز پناهندگی بوگووچا / Bogovadja

Beograd – Lajkovac: 400,00 din;(3.33 EUR);

بلگراد – لایکوواتس: 400.00 دینار

##### تا مرکز پناهندگی بانیا کوویلیاچا / Banja Koviljaca

Beograd – Banja Koviljaca: 750,00 dinara(6.24 EUR),

Beograd – Novi Pazar: 1250,00 din.( 10.35 EUR),

(تماس مستقیم تا سینییتسا/Sjenica و توتین/Tutin وجود ندارد)

#### BAS (BELGRADE BUS STATION)

##### ایستگاه اتوبوس اصلی بلگراد :

##### تا مرکز پناهندگی بوگووچا / Bogovadja

Beograd – Lajkovac: 550,00 din; (4.58 EUR);

بلگراد – لایکوواتس: 550.00 دینار

تاکسی از لایکوواتس تا مرکز پناهندگی Bogovadja از 600-

1.000,00 دینار(4.99 - 8.32 EUR), است.

##### تا مرکز پناهندگی بانیا کوویلیاچا / Banja Koviljaca

Beograd – Banja Koviljaca: 910,00 din, (7.57 EUR),

بلگراد – بانیا کوویلیاچا: 910.00 دینار

##### تا مرکز پناهندگی توتین/Tutin

Beograd – Tutin: 1690,00 din, (14.06 EUR),

بلگراد – توتین : 1690.00 دینار

##### تا مرکز پناهندگی سینییتسا/Sjenica

Beograd – Sjenica: 1590,00 - 1810,00(13.23 - 15.06 EUR)

بلگراد – سینییتسا : 1590.00 – 1810.00 دینار

(قیمت ها متفاوت است بسته به حامل)

### TAXI در بلگراد:

در تعرفه 1 (6:00-22:00, روزهای هفته) - هزینه خروج(1.41 EUR), 170.00 EUR, در حالی که قیمت(0.54 EUR) 65.00 دینار در هر 1 کیلومتر است.

در تعرفه 2 (22:00-6:00 در روزهای هفته), روزهای یکشنبه و تعطیلات ملی - خروج - 170.00 EUR(1.41 دینار, قیمت (0.70EUR) 85.00 دینار در هر 1 کیلومتر است.

در تعرفه 3 (00:00 تا 24:00 در روزهای هفته, روزهای یکشنبه و تعطیلات) - خارج از بلگراد - خروج (1.41 EUR), 170.00 EUR, دینار, قیمت (1.08 EUR) 130 دینار در هر 1 کیلومتر است.

بلگراد - Krnjaca: از ایستگاه اتوبوس / قطار به Krnjace حدود 10 کیلومتر است و قیمت تقریبی با تاکسی حدود (6.82 EUR).820.00 دینار است.

### TAXI از بلگراد تا شهر هایی که در آن مراکز پناهندگی هستند :

بلگراد - بوگووچا / Bogovadja (تقریباً 70 کیلومتر) - 270,00 din (77.13 EUR).

بلگراد – بانیا کوویلیاچا/Banja Koviljaca(تقریباً 150 کیلومتر) - 163.66 din 19 670,00 EUR).

بلگراد – سینییتسا / Sjenica (تقریباً 250 کیلومتر) - 271.82 din 670,00 EUR).

بلگراد –توتین / Tutin (تقریباً 322 کیلومتر) - 349.69 din 42 030,00 EUR).

بلگراد – Krnjaca (6.82 EUR).820.00 دینار

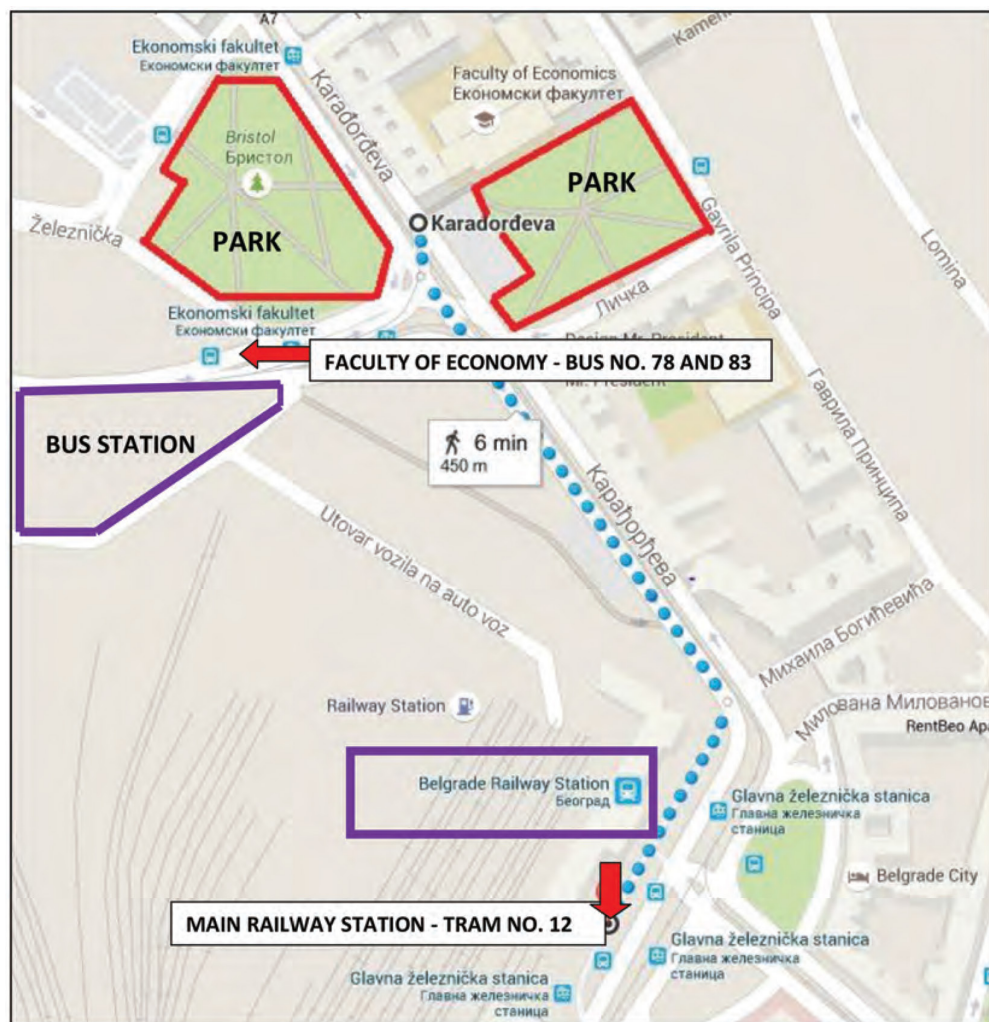
## شماره تلفن های مهم:

|                                                                                  |                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| +381 194                                                                         | آمبولانس                                                          |
| +381 192                                                                         | پلیس                                                              |
| +381 64 8281 635                                                                 | مرکز پناهندگی در بلغراد<br>Pancevacki put St. (Krnjaca)           |
| +381 14 78 035                                                                   | مرکز پناهندگی بوگووچا<br>Bogovadja St.                            |
| +381 63 8765 220                                                                 | مرکز پناهندگی سینیتسا<br>Jablanicka St.                           |
| +381 20 5724 304                                                                 | مرکز پناهندگی توتین<br>1 Vidrenjacka St.                          |
| +381 15 820 267                                                                  | مرکز پناهندگی بانیا کوویلیچا<br>Narodnog fronta St.               |
| +381 17 664 152<br>+381 64 8281 689                                              | مرکز پذیرش پرشو<br>2 Vase Smajevica St.                           |
| +381 11 2492 301                                                                 | مرکز آموزش و پرورش کودکان و جوانان<br>219 Bulevar Oslobođenja St. |
| +381 11 311 7272                                                                 | کمیساریای پناهندگان و مهاجرت                                      |
| +381 14 78 006                                                                   | صلیب سرخ بوگووچا                                                  |
| +381 11 2620 616<br>+381 11 3032 115                                             | صلیب سرخ بلغراد                                                   |
| +381 24 781 787                                                                  | سازمان بشردوستانه "ماموریت شرق و اروپا"<br>(Subotica)             |
| +381 11 323 30 70<br>+381 11 407 94 65<br>+381 69 267 05 03<br>+381 63 704 70 80 | کمک های حقوقی و روانی از "مرکز حفاظت و کمک پناهجویان"<br>(بلغراد) |

## PUBLIC TRANSPORT TO THE ASYLUM CENTRE KRNUJACA FROM THE MAIN BUS / RAILWAY STATION IN BELGRADE

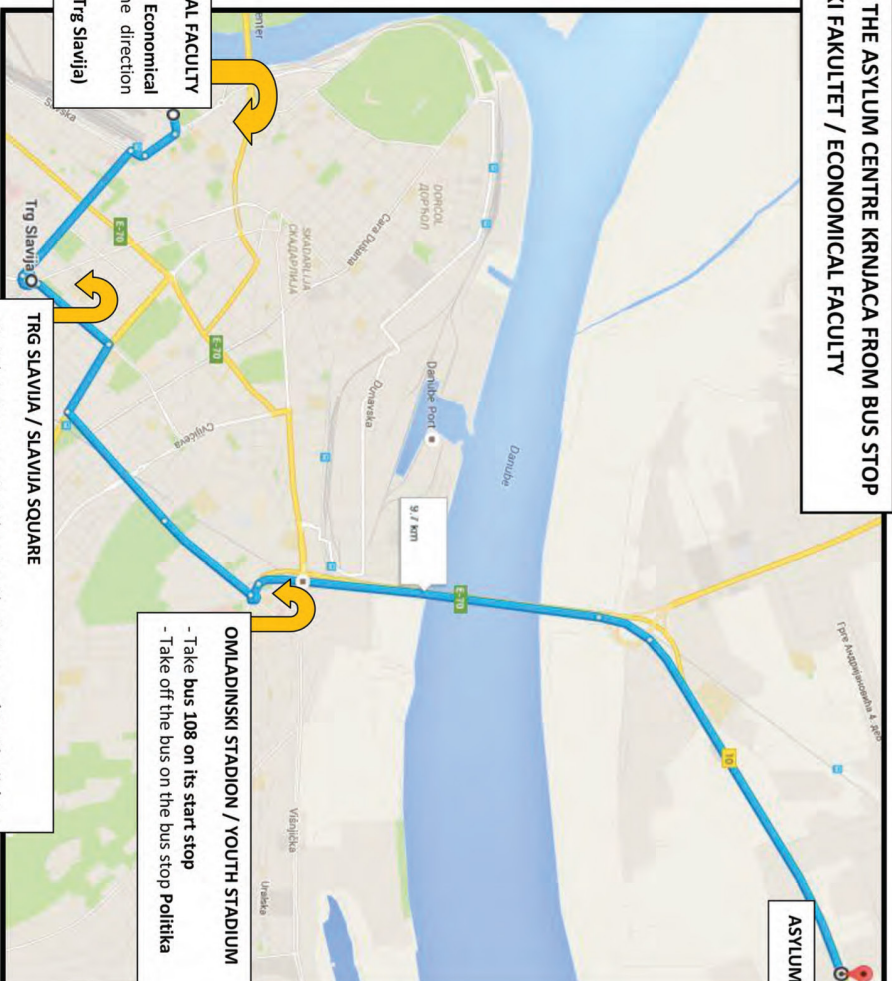






**EKONOMSKI FAKULTET / ECONOMICAL FACULTY**

**ASYLUM CENTRE KRNIJACA**



**EKONOMSKI FAKULTET / ECONOMICAL FACULTY**

- Take off at the stop Slavija Square (Trg Slavija)  
Banjica 2

TRG SLAVIJA / SLAVIJA SQUARE

- Switch to **tram no. 3** at the stop Slavija Square (Trg Slavija) to the direction Youth Stadium (Omladinski stadion)
- Take off at the last stop **Youth Stadium (Omladinski stadion)**

OMLADINSKI STADION / YOUTH STADIUM

- Take **bus 108** on its start stop
- Take off the bus on the bus stop **Politika**

## **ASYLUM PROTECTION CENTER / CETAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCI MA AZILA**

Adresa: Mišarska 16, 11118 Belgrade

Tel: +381 11 32 33 0 70 +381 63 70 47 080

Fax: +381 11 32 33 0 70

sediste@apc-cza.org; rados.djurovic@apc-cza.org

Website: [www.apc-cza.org](http://www.apc-cza.org)

Facebook: [www.facebook.com/AziliUSrbiji](https://www.facebook.com/AziliUSrbiji)

Twitter: [www.twitter.com/APC\\_CZA](https://www.twitter.com/APC_CZA)

THIS PROGRAMM IS IMPLEMENTED BY APC/CZA.

THE VIEWS EXPRESSED IN THIS PUBLICATION DO NOT NECESSARILY REFLECT THE VIEWS OF THE EUROPEAN UNION.